

PARTIE DESTINÉE À LA FAMILLE D'ACCUEIL DEEL BESTEMD VOOR DE ONTHAALFAMILIE

Le carnet de bord aide à préparer l'échange. En vue de la sécurité et de la transparence, les parents des « Swaps » sont invités à remplir et parcourir ce document avant l'échange

Dit infoblad helpt jouw uitwisseling voor te bereiden. Swap-Swap adviseert om dit infoblad in te vullen en te overlopen met je "swapfamilie" voor de start van de uitwisseling.

Données de contact des parents du « Swap »

Contactgegevens van de ouders van de "Swap"

	Père / Mère • Vader / Moeder	Père / Mère • Vader / Moeder
Prénom et nom :		
Voornaam en naam:
Numéro de GSM :		
GSM-nummer:
Téléphone fixe de la maison :		
Vast nummer thuis:
Téléphone au travail :		
Telefoonnummer op het werk:
E-mail :
Adresse pendant la durée du séjour :
Adres tijdens de duur van de uitwisseling:

Qui joindre en cas d'indisponibilité des parents ?

Wie contacteren indien de ouders niet te bereiken zijn?

Prénom et nom :	
Voornaam en naam:
Lien avec l'enfant :	
Relatie tot het kind:
Numéro de GSM :	
GSM-nummer:
Téléphone fixe de la maison :	
Vast nummer thuis:
Téléphone au travail :	
Telefoonnummer op het werk:

Données médicales • Medische gegevens

Allergie

L'enfant a-t-il une allergie ou
intolérance ?

Heeft het kind een allergie of
intolerantie?

Comment se manifeste-t-
elle ?

Hoe uit deze zich?

Que faire si elle se manifeste ?

Wat doen indien deze zich
manifesteert?

Médicaments/Medicatie

L'enfant prend-il un médicament ? Si
oui, précisez.

Neemt het kind medicatie? Zo ja,
specifieer:

A-t-il besoin d'aide avec la prise de
médicaments ?

Heeft het kind hierbij hulp nodig?

Médecin traitant/Huisarts of behandelende arts

Nom et n° de téléphone :

Naam en telefoonnummer:

Numéro de secours :

Noodnummer:

112

Autres remarques et conseils sur la santé de l'enfant/Andere opmerkingen en raadgevingen rond de gezondheid van het kind

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Arrangements sur les frais • Afspraken rond geld

L'enfant a-t-il un budget pour des achats personnels ?

Voor welk bedrag mag het kind persoonlijke aankopen doen?

Qui prend en charge les frais des sorties ?

Wie neemt de kosten op zich voor eventuele uitstappen?

Budget à prévoir :

Te voorzien budget:

Autres arrangements • Andere afspraken

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Swap-Swap recommande aux deux familles de souscrire une assurance familiale et d'être en ordre en matière de mutuelle pour ainsi éviter tout malentendu lors de situations imprévues.

Swap-Swap raadt aan dat beide gezinnen een familiale verzekering afsluiten en in orde zijn met de ziekenkas. Zo vermijd je lastige discussies in onvoorziene situaties.

PARTIE DESTINÉE AUX PARENTS DU « SWAP » DEEL BESTEMD VOOR DE OUDERS VAN DE "SWAP"

Swap-Swap conseille les parents de limiter le contact direct avec leur fils ou fille pendant l'échange au minimum afin de favoriser une expérience plus intense. **Pendant la durée de l'échange, les parents sont invités à contacter plutôt les parents de la famille d'accueil pour obtenir ou partager des informations.**

Swap-Swap adviseert ouders om tijdens de uitwisseling zo weinig mogelijk rechtstreeks contact op te nemen met hun zoon of dochter. Dit levert de meest intense ervaring op voor de "Swap". **Tijdens de uitwisseling worden info en inlichtingen het best uitgewisseld met de ouders van de onthaalfamilie.**

Données de contact • Contactgegevens

	Père / Mère • Vader / Moeder	Père / Mère • Vader / Moeder
Prénom et nom :		
Voornaam en naam:
Numéro de GSM :		
GSM-nummer:
Téléphone fixe de la maison :		
Vast nummer thuis:
Téléphone au travail :		
Telefoonnummer op het werk:
E-mail :		

Adresse pendant la durée du séjour :		
Adres tijdens de duur van de uitwisseling:

Autres informations • Andere info

.....

.....

.....

Swap-Swap recommande aux deux familles de souscrire une assurance familiale et d'être en ordre en matière de mutuelle pour ainsi éviter tout malentendu lors de situations imprévues.

Swap-Swap raadt aan dat beide gezinnen een familiale verzekering afsluiten en in orde zijn met de ziekenkas. Zo vermijd je lastige discussies in onvoorziene situaties.